



# สำนักวิชาศิลปศาสตร์

## หลักสูตรระดับบัณฑิตศึกษา



Mae Fah Luang University

# สารบัญ

๒๘๖๕๖๑-๐๔

- 2 หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย
- 5 หลักสูตรศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาบริหารการศึกษา
- 8 หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ
- 11 หลักสูตรรัฐประศาสนศาสตรมหาบัณฑิต
- 14 หลักสูตรปรัชญาดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาสังคมศาสตร์



## หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

### สาขาวิชาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย (หลักสูตรวันเสาร์-อาทิตย์)

#### มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

#### Master of Arts (Translation and Interpretation)

สืบเนื่องจากบทบาทของประเทศจีนที่ทวีความสำคัญยิ่งขึ้นในเวทีเศรษฐกิจและการเมืองของโลก ทำให้ผู้คนในหลายประเทศหันมาศึกษาภาษาจีน ในประเทศไทยมีผู้เรียนภาษาจีนจำนวนมากไม่น้อย แต่ผู้มีความรู้ความสามารถในระดับนักแปลและล่ามภาษาจีน-ไทย ยังมีจำนวนน้อยมาก จึงจำเป็นต้องเร่งสร้างและพัฒนาบุคลากรที่จะทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการติดต่อเจรจากัน

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง มีการจัดการเรียนการสอนอย่างเป็นระบบทั้งทางทฤษฎีและปฏิบัติ เพื่อมุ่งผลิตมหาบัณฑิตที่มีคุณภาพ มีความสามารถในการปฏิบัติงานด้านการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย

#### การเรียนการสอน

หลักสูตรนี้จัดการเรียนการสอนเป็นภาษาจีน เน้นการวิจัย (IS)

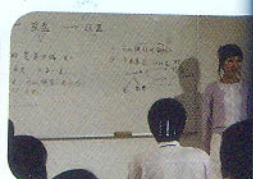
โดยมีการเรียนการสอนในภาคการศึกษาที่ 1 และ 2 ที่ประเทศจีน

และในภาคการศึกษาฤดูร้อนที่หน่วยประสานงานมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง อาคารปัญญาภูมิ 2 ชั้นที่ 7 เขตสาทร กทม.

#### โครงสร้างหลักสูตร

มีแผนการศึกษาให้นักศึกษาเลือกดังต่อไปนี้

แผน A (2)	36 หน่วยกิต
รายวิชาบังคับ	20 หน่วยกิต
รายวิชาเลือก	4 หน่วยกิต
การค้นคว้าอิสระ	12 หน่วยกิต
แผน B	36 หน่วยกิต
รายวิชาบังคับ	27 หน่วยกิต
รายวิชาเลือก	4 หน่วยกิต
การค้นคว้าอิสระ	5 หน่วยกิต



## รายวิชาในหลักสูตร

- ◆ ภาษาศาสตร์ปริทัศน์
- ◆ ทฤษฎีและเทคนิคการแปล
- ◆ การแปลไทย-จีน
- ◆ การแปลจีน-ไทย
- ◆ การแปลล่ามไทย-จีน 1
- ◆ การแปลล่ามไทย-จีน 2
- ◆ การแปลล่ามจีน-ไทย 1
- ◆ การแปลล่ามจีน-ไทย 2
- ◆ การปฏิบัติการแปล
- ◆ การแปลงานวิชาการ
- ◆ การแปลงานด้านวัฒนธรรม
- ◆ การแปลงานสื่อภาพและเสียง
- ◆ การแปลงานร้อยกรอง
- ◆ การแปลงานวรรณกรรม
- ◆ การประเมินและตรวจแก้งานแปล
- ◆ วรรณกรรมสากล

## จุดเด่น

### หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

### สาขาวิชาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย

### มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

สาขาวิชาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง เป็นหลักสูตรแรกและหลักสูตรเดียวในประเทศไทยที่เกิดจากความร่วมมือของมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงกับสถาบันภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร มหาวิทยาลัยปักกิ่ง เพื่อร่วมกันสร้างบุคลากรที่มีความสามารถในการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย

บุคลากรที่จบการศึกษาจากหลักสูตรสาขาวิชาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง จึงมีความเชี่ยวชาญทั้งในการแปลภาษาจีนและการแปลภาษาไทยซึ่งครอบคลุมการแปลในสาขาความรู้ต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นด้านวิชาการ วัฒนธรรม หรือวรรณกรรม นับเป็นจุดเด่นที่มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงนำมาถ่ายทอดแก่ผู้ศึกษาเป็นการศึกษาที่โดดเด่นกว่าการศึกษาตามแนวหลักสูตรทั่วไปและถือว่าการวางรากฐานด้านการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทยในประเทศไทยอีกด้วย

### สร้างเครือข่ายความสัมพันธ์แก่นักศึกษา

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงตระหนักดีว่า การศึกษาการแปลและการล่ามภาษาจีน-ไทย ในอนาคตต้องอาศัยเครือข่ายความสัมพันธ์ที่กว้างขวาง จึงวางแนวทางของหลักสูตรด้วยวิธีการกระตุ้นให้นักศึกษาพัฒนาวิสัยทัศน์และรู้จักวิธีการสร้างเครือข่าย ภายใต้การดูแลของคณาจารย์ผู้ทรงคุณวุฒิระดับชาติและนานาชาติ

## รายชื่อคณาจารย์และผู้ทรงคุณวุฒิ

1. Professor Yang Tiange
2. Professor Teng Shou-Hsin
3. รศ.ดร.ประพิน มโนมัยวิบูลย์
4. ผศ.ดร.ปราณี โชคขจิตสัมพันธ์
5. รศ.สมชาย สุชะการคำ



## สิ่งอำนวยความสะดวกทางการศึกษา

- ศูนย์บรรณสารและการศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
- ศูนย์หนังสือมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
- ส่วนรับนักศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
- ส่วนประสานงานบัณฑิตศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง
- สำนักงานให้คำปรึกษา และช่วยเหลือนักศึกษา
- วนาเวศน์ (บริการที่พักภายในมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง)
- อินเทอร์เน็ต, ระบบ wireless
- รถระบบไฟฟ้า ให้บริการรับ ส่ง ภายในมหาวิทยาลัย



## ค่าใช้จ่าย

ตลอดหลักสูตร (2 ปี) ประมาณ 240,000 บาท

## การรับสมัคร

ขอรับใบสมัครหรือสอบถามเพิ่มเติมได้ที่

- สำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง  
อาคาร E1 ห้อง 219  
โทรศัพท์: 053-916721-2 โทรสาร: 053-916723  
<http://www.mfu.ac.th/school/liberalarts/>
- ส่วนรับนักศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง  
อาคาร C1 ห้อง 108  
โทรศัพท์: 053-916103-6 โทรสาร: 053-916107  
<http://www.mfu.ac.th/division/admission/>
- ส่วนประสานงานบัณฑิตศึกษา มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง  
อาคาร C1 ห้อง 106  
โทรศัพท์: 053-916137, 053-916138, 053-916140  
โทรสาร: 0-5391-6141  
<http://www.mfu.ac.th/division/graduate/index.php>

## หลักสูตรศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาบริหารการศึกษา (หลักสูตรวันเสาร์-อาทิตย์)

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

Master of Education (Education Management)

หลักสูตรศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาบริหารการศึกษา มุ่งเน้นให้ผู้เรียนมีกรอบ ความคิดทางการศึกษาที่กว้างไกลสอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงของการศึกษาและระบบ เศรษฐกิจสังคมโดยรวม มีความสามารถในการจัดการและใช้ทรัพยากรการศึกษาอย่างคุ้มค่า และสอดคล้องกับแนวคิดการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์มีติในการบริหารจัดการสมัยใหม่โดยอาศัยพัฒนาการด้านธุรกิจเข้าสนับสนุนพร้อมกับการพัฒนาพันธมิตทางการศึกษาให้สอดคล้องกับยุคสมัย

หลักสูตรนี้ออกแบบให้เหมาะกับผู้บริหารสถาบันการศึกษา รวมทั้งผู้ที่ประสงค์จะทำงานด้านการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ในภาครัฐ ภาคเอกชนและภาคประชาชน หรือผู้ที่ต้องการนำความรู้ไปพัฒนาองค์กรให้เป็นองค์กรแห่งการเรียนรู้ หรือผู้ที่ต้องการทำหน้าที่ให้คำปรึกษาแนะแนวทางการศึกษาและพัฒนาบุคลากรหรือผู้ที่มีความประสงค์จะพัฒนาระบบการจัดการเรียนการสอนในมิติใหม่ๆ

### การเรียนการสอน

หลักสูตรนี้จัดการเรียนการสอนเป็นภาษาไทย เน้นการวิจัย (IS)

โดยมีการเรียนการสอนในวันเสาร์-อาทิตย์

### โครงสร้างหลักสูตร

มีแผนการศึกษาให้นักศึกษาเลือกดังต่อไปนี้

แผน B	42 หน่วยกิต
รายวิชาบังคับ	27 หน่วยกิต
รายวิชาเลือก	9 หน่วยกิต
สารนิพนธ์	6 หน่วยกิต

